

NOM :

PRÉNOM :

NUMÉRO D'ÉTUDIANT :

Lundi 13 décembre 2010 Département LEA / examen final de traduction anglaise

Durée de l'épreuve : 1h40

Veuillez répondre sur cette feuille uniquement / Please answer on this paper only. Téléphones portables non autorisés.

I) Translate into English (write here):

1/ La grève des fonctionnaires à laquelle est confronté le gouvernement est un problème à la fois politique et économique.

.....
.....

2/ Cette nouvelle de Dos Passos raconte l'histoire d'une fille de dix-huit ans et se déroule aux États-Unis.

.....
.....

3/ Les informations dont nous disposons montrent que la politique actuelle du ministre des affaires étrangères est un désastre.

.....
.....

4/ Les automobilistes français ont plus de risques de se faire tuer sur la route que les Britanniques.

.....
.....

II) Translate these two texts into French (write here):

Text 1:

When both spouses enjoy satisfying careers, which one takes precedence? According to Government statistics, husband-and-wife wage earners make up 56% of American marriages. Not surprisingly, some traditional expectations are giving way to new realities. It is now the dutiful husband who may find himself resisting the prospect of following his wife's career to a new city. Women, for their part, are no longer as willing to provide unquestioning – and unpaid – support for their spouses' career ambitions.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Text 2:

Cycling is one of the best and most enjoyable forms of exercise there is. It does wonderful things for your figure and it's a terrific aerobic exercise as well. So your heart and lungs feel the benefit. Yet cycling can be a hazardous pursuit now. If you'd like to get in trim, but are put off by traffic fumes and fuming drivers, don't despair. With this foldaway exercycle you can get all the benefits of cycling with none of the disadvantages.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....